



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE POLITICHE DELLO SPORT E THE OCEAN RACE

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-195.0.0.-176

L'anno 2022 il giorno 09 del mese di Novembre il sottoscritto Tartaglia Chiara in qualità di dirigente di Direzione Politiche Dello Sport E The Ocean Race, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI DOCUMENTI DELLA MANIFESTAZIONE THE OCEAN RACE AI SENSI DEGLI ARTT. 32 COMMA 2 E 36, COMMA 2, LETT. A), DEL D.LGS. 18 APRILE 2016, N. 50, PER L' IMPORTO COMPLESSIVO DI 3.965,00 EURO (ONERI PREVIDENZIALI E IVA INCLUSI)

Adottata il 09/11/2022
Esecutiva dal 13/11/2022

09/11/2022	TARTAGLIA CHIARA
------------	------------------

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE POLITICHE DELLO SPORT E THE OCEAN RACE

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-195.0.0.-176

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI DOCUMENTI DELLA MANIFESTAZIONE THE OCEAN RACE AI SENSI DEGLI ARTT. 32 COMMA 2 E 36, COMMA 2, LETT. A), DEL D.LGS. 18 APRILE 2016, N. 50, PER L' IMPORTO COMPLESSIVO DI 3.965,00 EURO (ONERI PREVIDENZIALI E IVA INCLUSI)

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Visti:

- il D.lgs. 18 agosto 2000, n. 267, “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”, in particolare l’art. 107, disciplinante funzioni e responsabilità della dirigenza, e l’art. 183 che regola l’assunzione di impegni di spesa;
- la Legge 7 agosto 1990, n. 241 “Nuove norme sul procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- gli artt. 4, 16 e 17 del D.lgs. 30 marzo 2001, n.165, «Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione» nella parte in cui prevede la distinzione delle funzioni proprie degli organi di direzione politica rispetto alle competenze e responsabilità dei dirigenti, riservando a questi ultimi, tra l’altro, i compiti di gestione amministrativa;
- il D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, “Codice dei contratti pubblici”, ed in particolare gli artt. 32, comma 2, e 36, nella parte in cui disciplinano la stipulazione di contratti sotto soglia;
- le Linee Guida Anac, n. 4, recanti “procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”;
- la legge 11 settembre 2020, n. 120, così come modificata dal decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, «Governance del Piano nazionale di rilancio e resilienza e prime misure di rafforzamento delle

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure» (c.d. decreto Semplificazioni *bis*), convertito con legge 29 luglio 2021, n. 108;

- il Decreto Legislativo 23 novembre 2011, n. 118, “Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della Legge 5 maggio 2009, n.42;

- gli artt. 77 e 80 dello Statuto del Comune di Genova, disciplinanti le funzioni e le competenze dei dirigenti;

- il Regolamento di Contabilità approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 34 del 04.03.1996 e successive modificazioni ed integrazioni ed in particolare l’art. 4 relativo alla competenza gestionale dei Dirigenti Responsabili dei Servizi Comunali;

- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 108 del 22.12.2021 con la quale sono stati approvati i Documenti Previsionali e Programmatici 2022/2024;

- la Deliberazione della Giunta Comunale n. 16 del 10.02.2022 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2022/2024;

Premesso che:

- con Delibera di Giunta D.G.C. – 2019 – 240 sono state approvate le linee guida relative alla partecipazione della Città alla manifestazione “The Ocean Race – Genova The Grand Finale 2022-2023”;

- l’Amministrazione comunale ha tra i propri obiettivi istituzionali e strategici per lo sviluppo della città, la crescita e la promozione dell’Economia del mare e di tutte le sue attività ad esso legate quali il profilo economico, commerciale e turistico;

- nel 2023 Genova ospiterà quindi la tappa finale della più importante gara velica *off shore* al mondo, The Ocean Race, evento di rilevanza mondiale, che rappresenta un’occasione per la città di Genova per un riposizionamento strategico e per un rilancio economico;

- tra i documenti messi a disposizione della Direzione, da parte della The Ocean Race 1973 S.l.u. per l’organizzazione della manifestazione vi è la Media Guide, importante strumento per tutte le attività di comunicazione;

Considerato che:

- è necessario per la buona riuscita degli eventi futuri avere una traduzione precisa e professionale della media guide, documento composto da centoventicinque (125) cartelle;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- è necessario rivolgersi ad un professionista del settore;

Considerato che:

-l'art. 32, comma 2, d.lgs. 50/2016, prevede che, in caso di contratti sotto soglia, “la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti”;

-art. 1, comma 450 della legge n. 296 del 2006 come modificato dalla Legge 30 dicembre 2018 n. 145, innalza da € 1.000 a € 5.000 la soglia di obbligatorietà per le Amministrazioni pubbliche di ricorrere al Mercato Elettronico per acquisti di beni/servizi;

Valutate le offerte economiche prevenute e conservate agli atti della Direzione, tra le quali è stata selezionata quella di seguito riportata in quanto economicamente più vantaggiosa in relazione all'affidabilità ed anni di esperienza nel settore;

Vista l'offerta economica (Prot. 03/11/2022.420850.E) presentata dalla Dott.ssa Cecilia POZZI, (P.IVA 03758080109) conservata agli atti della Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race che offre il servizio richiesto altamente qualificato ad un prezzo adeguato, ritenuto congruo ai prezzi di mercato ad oggetto la traduzione da inglese a italiano di 125 cartelle di testo ad un costo di € 25,00 a cartella, per un totale di € 3.125,00 (oneri previdenziali ed IVA al 22% esclusa);

Ritenuto pertanto procedere, per la migliore realizzazione del progetto educativo, all'acquisizione dei servizi che la Dott.ssa POZZI offre;

Ritenuto, altresì, di procedere alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del d.lgs. 50/2016 successivamente alla stipula dei contratti in considerazione dell'esiguità dell'importo da assegnare;

Considerato, in ragione della tenuità dei valori degli affidamenti di cui al presente atto, di dispensare le imprese aggiudicatrici dalla prestazione della garanzia definitiva di cui all'art. 103 del d.lgs. n. 50 del 2016 e s.m.i.;

Ritenuto, in ragione dell'urgenza di provvedere, di non fare applicazione del termine dilatorio di cui all'art. 32, comma 10, lettera b), del d.lgs. n. 50 del 2016 per la stipula del relativo contratto;

Preso atto che, ai fini di quanto previsto dalla Legge 13.8.2010 n. 136 e disposizioni interpretative di cui al D.L. 12.11.2010 n. 187 convertito in L. 17.12.2010 n. 217, la presente assegnazione è stata registrata con il seguente numero C.I.G. Codice Identificativo Gara **Z3A386903B**

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Dato atto che il presente provvedimento è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile, ai sensi dell'art. 147 bis, comma 1, D.lgs 267/2000;

Dato atto dell'avvenuto accertamento dell'insussistenza di situazioni di conflitto di interessi, in attuazione dell'art. 6 bis della l. 241/1990 e s.m.i. nonché ai sensi dell'art. 42 del Decreto Legislativo 50/2016;

Accertato che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;

DETERMINA

Per i motivi di cui in premessa, che si intendono qui interamente richiamati:

- 1) **di affidare** alla Dott.ssa Cecilia POZZI (Benf. 40289) P.IVA 03758080109, in base all'offerta economica (prot. 07/11/2022.0420850.E), ai sensi degli artt. 32 comma 2 e 36 comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016, il servizio di "*traduzione della media guide The Ocean Race*" per l'importo di € 3.125,00 quale compenso, € 125,00 quale contributo integrativo previdenziale a carico dell'Ente (4%) ed € 715,00 quale IVA (22%) per un importo complessivo di € 3.965,00;
- 2) **di impegnare**, in ambito istituzionale, la somma complessiva di € 3.965,00, al Capitolo 52831 Capitolo 52831 "*Acquisizione di servizi diversi – Ocean Race" – del CdC 3950 – Pdc 1.03.02.99.999 "Altri servizi diversi N.a.c." – del bilancio 2022 a favore della Dott.ssa Cecilia POZZI (**IMP 2022/13641**);
- 3) **di demandare** alla Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race la diretta liquidazione della spesa di cui al punto 2), mediante emissione di Atti di Liquidazione digitali, nei limiti degli impegni di spesa di cui al punto 2) e subordinatamente all'accertamento della regolarità contributiva, previdenziale ed assicurativa;
- 4) **di dare atto che** l'impegno è stato assunto ai sensi dell'art. 183, d.lgs. 267/2000;
- 5) **di revocare** l'affidamento nel caso in cui, in seguito alle verifiche di competenza, il soggetto aggiudicatario non si dimostri in possesso dei requisiti di cui all'art. 80, d.lgs. 50/2016;
- 6) **di disporre** la pubblicazione degli atti della presente procedura sul sito del committente nella sezione "Amministrazione trasparente", ai sensi dell'art. 29 del Codice dei Contratti Pubblici;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- 7) **di individuare** il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) nella persona dell'Ing. Chiara Tartaglia, Direttore della Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race, che ha già reso la dichiarazione di assenza di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 6 *bis* della legge 241/1990, nonché dell'art. 42, d.lgs. 50/2016.

Il Dirigente
(Ing. Chiara Tartaglia)



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-195.0.0.-176

AD OGGETTO:

AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI DOCUMENTI DELLA MANIFESTAZIONE THE OCEAN RACE AI SENSI DEGLI ARTT. 32 COMMA 2 E 36, COMMA 2, LETT. A), DEL D.LGS. 18 APRILE 2016, N. 50, PER L' IMPORTO COMPLESSIVO DI 3.965,00 EURO (ONERI PREVIDENZIALI E IVA INCLUSI)

Ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge, si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

Il Responsabile del Servizio Finanziario
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile